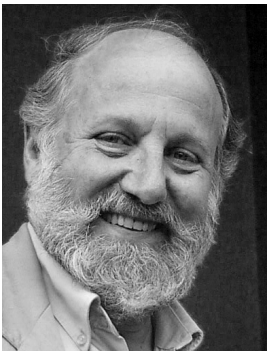


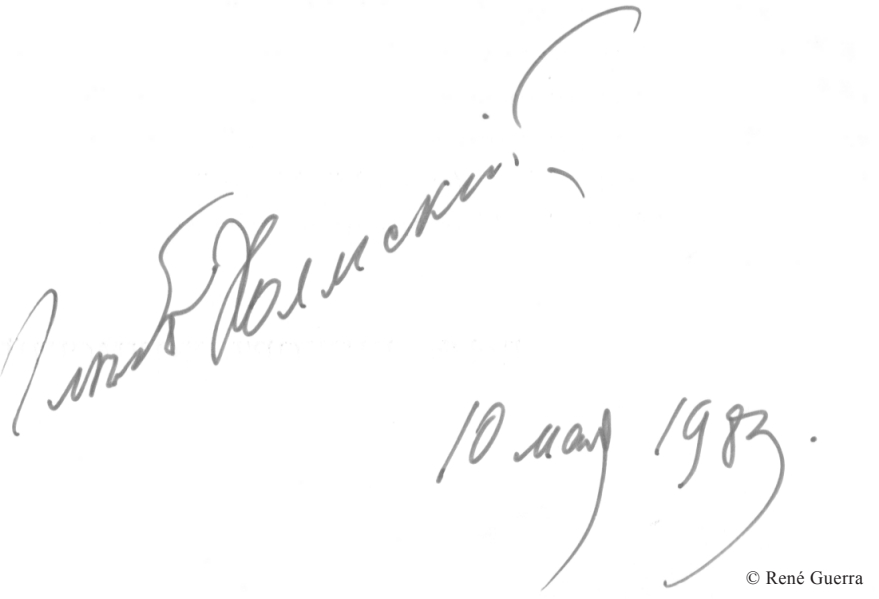
РЕНЭ ГЕРРА (Франция)
Филолог-славист, коллекционер

МОЯ РЕМИЗОВИАНА

Впервые, в 1960-е годы, я открыл для себя чародея слова — писателя Алексея Ремизова. Для меня откровением были его книги «Подстриженными глазами», «Мышкина дудочка» и «Огонь вещей». А чуть позже вторым открытием стал Ремизов-художник, его рисунки, выполненные чёрной тушью, коллажи с фольгой и рукописные иллюстрированные альбомы. Я сразу понял уникальность этой личности, неподражаемого рисовальщика и мастера каллиграфии.

В конце1969 года состоялась знаменательная и совершенно случайная встреча, но, как известно, нет ничего случайного — она для меня многое предрешила. Будучи ещё аспирантом Сорбонны, я случайно познакомился с Глебом Владимировичем Чижовым (1892–1986) в его такси. Жил он в XV округе, населённом тогда многими белоэмирантами, на улице Лакретель-Пролонже рядом с русской православной церковью «Введения во храм Пресвятой Богородицы» при Русском студенческом христианском движении (РСХД). Именно в этом округе в 1930-е годы появилось «Общество взаимопомощи русских шофёров», председателем которого он стал в 1935 году, а ещё раньше, в 1926 году, русские таксисты создали свой профсоюз «Объединённый Союз русских шофёров» и проводили свои заседания на улице Фондари в ресторане «Якорь» князя Репнина. В Париже и пригородах было тогда больше трёх тысяч русских шофёров. Уместно напомнить, что с 1928 по 1952 год ночным таксистом работал писатель Гайто Газданов (1903–1971), автор романов «Вечер у Клэр», «История одного

Алексѣй Ремизовъ — Глѣбъ Чижовъ-Холмскій



© René Guerra

путешествия», «Ночные дороги». Был ещё один известный франко-русский писатель, шофёр такси, мой покойный друг Яков Николаевич Горбов (1896–1981), который за роман «Осуждённые» чуть не получил Гонкуровскую премию, но был удостоен «Премии четырёх жюри» (Prix des Quatre Jurys) в 1954 году.

Небольшая двухкомнатная квартира Г. В. Чижова напоминала музей, в ней висели работы А. Бенуа, М. Добужинского, Н. Гончаровой, Б. Григорьева, Н. Зарецкого... Поражали воображение полки с книгами, подобранными истым знатоком и библиофилом. Он первый показал мне рукописные альбомы Ремизова, в том числе «О происхождении моей книги о табаке — „Что есть табак“», которую он издал для библиофилов тиражом 100 нумерованных экземпляров в мае 1983 года. В своём кратком вступлении публикатор пишет о том, как возник в 1945–1946 годах этот ремизовский «Рассказ о рассказе», и о своей дружбе с писателем: «*Я познакомился с ним в 1933 году в Париже и эта встреча оставила во мне самый глубокий след на всю жизнь. Вскоре наше знакомство перешло в искреннюю и крепкую дружбу...*». Об этих близких отношениях свидетельствуют десятки писем и открыток А. Ремизова, которые я, среди прочего, приобрёл у Глеба Владимировича в середине 1970-х годов.

Г. В. Чижов — певец, композитор, автор русских романсов под псевдонимом Г. Холмский. После войны почти ежегодно устраивал сольные вечера романсов в Консерватории им. С. Рахманинова. Глеб Владимирович также неплохо рисовал и в 1971 году любезно предложил сделать мой экслибрис. Работал он за рулём до глубокой старости, бросил баранку, когда ему было уже за восемьдесят. Чижов, которого Ремизов называл «обезьяньим куафёром и музыкантом», неоднократно упоминается в «Мышкиной дудочке» (Париж, 1953), а также в книгах верных покровительниц Ремизова Н. В. Кодрянской «Алексей Ремизов» (Париж, 1959), «Ремизов в своих письмах» (Париж, 1977) и Н. В. Резниковой «Огненная память» (Беркли, США, 1980).

Из близкого круга друзей Ремизова я, волею судьбы, дружил со многими: Б. К. Зайцев, Г. В. Адамович, В. В. Вейдле, Ю. К. Терапиано, В. С. Варшавский, В. А. Мамченко, Б. Б. Сосинский, Ю. П. Иваск, С. М. Лифарь, С. Р. Эрнст, П. Паскаль, Ю. П. Анненков, Н. И. Исцеленнов, С. И. Шаршун, Д. А. Соложев, Е. Ф. Рубисова, В. И. Лурье, З. А. Шаховская, Г. Н. Кузнецова, Е. Л. Таубер, С. Ю. Прегель, А. А. Горская, Т. А. Величковская, О. Н. Можайская-Емельянова, П. Е. Ковалевский, Н. И. Ульянов, Н. В. Кодрянская, Н. В. Резникова. Сколько интересного и любопытного они мне рассказывали о А. М. Ремизове! Они же поощряли моё увлечение Ремизовым и дарили мне его книги с дарственными надписями, обезьяньи грамоты, письма, фотографии, рисунки...

Алексѣй Ремизовъ
О ПРОИСХОЖДЕНІИ
МОЕЙ КНИГИ
О ТАБАКѢ
ЧТО ЕСТЬ ТАБАКЪ

© René Guerra

Известно, что на рукописно-рисовальные упражнения Ремизова обратили внимание художники: А. Н. Бенуа, И. Я. Билибин, Б. П. Кустодиев, А. Я. Головин, Н. С. Гончарова, М. Ф. Ларионов, а М. В. Добужинский, К. А. Сомов, Л. С. Бакст, С. В. Чехонин, Н. К. Рерих, Ю. П. Анненков, В. Н. Масютин, А. М. Арнштам, Н. И. Исцеленнов, Н. В. Зарецкий, Б. Н. Гроссер даже делали обложки или иллюстрации для его книг.

В дневнике 1956 года Ремизов записал: «*Иван Альбертович Пуни единственный из художников по-настоящему интересовался моими многомерными рисунками*». Через Пуни ремизовский рисунок появился в художественном журнале «Das Kunstblatt» (august-heft, Berlin 1925). В 1927 году в Берлине в известной галерее Герварта Вальдена «Der Sturm» состоялась выставка его рисунков. В 1933 году в Париже в галерее «L'Epoque» на выставке «Рисунки французских и русских художников», организованной Н. А. Оцупом, главным редактором журнала «Числа», также были представлены его каллиграфические работы. В сентябре того же года в Праге на выставке русских писателей, организованной Н. В. Зарецким в помещении Народного музея, были показаны около тысячи рисунков, рукописных альбомов, грамот и иллюстраций Ремизова к произведениям Достоевского, Гоголя, Тургенева, Лескова.

В книге «Кукха. Розановы письма» (Берлин, 1923) Ремизов пишет: «*И скорее всего ученик я Кандинского, и это я понял уже тут, в Берлине, после лекции Ив. Пуни*» (речь идет о докладе «Современная русская живопись и русская выставка в Берлине», прочитанном И. Пуни 3 ноября 1922 года в Доме искусств). Гораздо позже в его книге «Пляшущий демон» (Париж, 1949) можно читать: «*Я рисовал им „обезьяньи знаки": линии, как они сами из себя вылиниваются, по Кандинскому...*». О творческих взаимосвязях Ремизова и Кандинского много можно узнать из книги «Rémizov macaronis et autres contes Kandinsky» (Nantes, éditions MeMo, 1998), в которой воспроизведены иллюстрации В. Кандинского к девяти ремизовским сказкам.

Больше 45 лет назад я начал собирать его книги, изданные ещё в России, а потом в эмиграции, — в Ревеле, Берлине, Праге, Париже и Нью-Йорке, литературные журналы, в которых он печатался в России с 1903 года, а позже в эмиграции с 1921 года, пригласительные билеты на его вечера, рисунки, коллажи, портреты, фотографии, рукописи и, конечно, рукописные альбомы.

Первая рукописная иллюстрированная книга, которую я приобрёл у Г. В. Чижова, — «Соломония. Русская повесть XVII века о бесноватой Соломонии» (24 рис., 32 с.), Париж, 1935, а позже из разных источников: иллюстрированные альбомы «Доможил-домовой» (Посолонь) (1 рис., 9 с., 1932); «Огневица» (Взвихрённая Русь) (7 рис., 8 с., 1935); «Лютые звери» (Посолонь) (2 рис., 7 с., 1933); «Ладушки» (Сказка) (1 рис., 5 с., 1934);

270 RAY (Man). PORTRAIT DE GEORGETTE CHAR. Photographie originale signée et datée 1933 à la mine de plomb au bas de l'épreuve, 228 x 175 mm.

Mention à l'encre Janvier 1934 au dos.

270

271 REMIZOV (Alexei Mikhaïlovitch). MANUSCRITS AUTOGRAPHES DE DEUX TEXTES APOCRYPHES.

271

[LÉGENDE DE SALOMON ET KITOVRAST]. Manuscrit autographe signé, calligraphié à l'encre noire, *Paris 30-V-1937*. Cahier de 16 pages foliotées, 310x200 mm, broché, couverture et chemise illustrées.

Cette légende, calligraphiée en cyrillique sur 2 colonnes, est illustrée de 2 DÉCOUPAGES-COLLAGES et 3 DESSINS à la plume d'encre de chine et couleurs, montés en hors texte.

Couverture ornée d'un dessin, avec collage, et annotée *KITOVRAS 194*.

On a joint, une traduction de la postface dans laquelle l'auteur explique l'origine et la bibliographie de *La légende de Salomon et Kitovrast*

LA MORT D'ABRAHAM. Manuscrit autographe signé, à l'encre noire. 11 pages quadrillées foliotées, 270x210 mm.

Texte apocryphe relatant la visite d'Abraham ... *au-delà du firmament, sur le fleuve Océan*... et son ultime rencontre avec la Mort.

Carte postale jointe, adressée à René Char.

272 [SADE] SADE (D.A.F., Marquis de). DIALOGUE ENTRE UN PRÊTRE ET UN MORIBOND. (Avant-propos et notes par Maurice Heine). *Stendhal et Compagnie, 1926*. Env. 235x180 mm, broché.

Edition originale. Tirage à 531 exemplaires. Un des 400 sur vergé d'Arches.

Inséré, *Le Progrès Médical* n° 2, 1932, contenant l'article de Heine, une thèse de doctorat, ainsi que le Testament de Sade extrait d'*Une vie du Marquis de Sade*.

EUGÉNIE DE FRANVAL. *Paris, Georges Artigues, 1948*.

Illustrations de Valentine Hugo. Tirage à 1200 exemplaires. Un des quelques hors commerce.

Insérés, un article de Maurice Blanchot, *A la rencontre de Sade*, extrait de la revue *Les Temps Modernes* et 2 feuillets d'*Actualité de Sade*.

ŒUVRES, textes choisis par Maurice Nadeau. *« Le cheval parlant n° 3 », Paris, La jeune Parque, 1947*. 195x140 mm, broché.

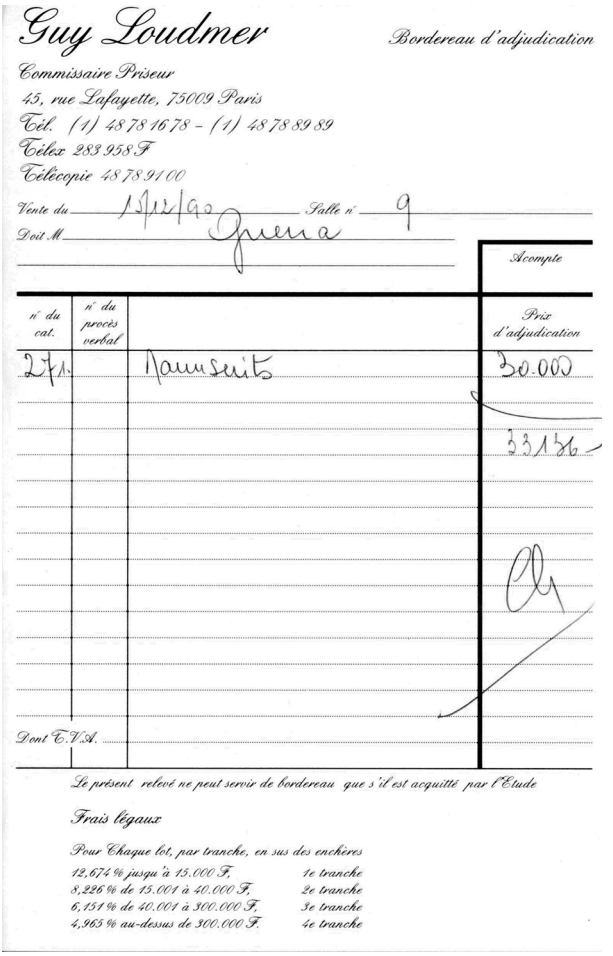
Tirage à 4120 exemplaires. Exemplaire du service de presse avec ENVOI AUTOGRAPHE signé de Nadeau à René Char, *admirateur du merveilleux sadique*...

LELY (Gilbert). D.A.F. DE SADE, morceaux choisis. *Paris, Seghers, 1948*. 190x140 mm, broché, couverture illustrée.

ENVOI AUTOGRAPHE signé de Lely à René Char, *Sade, qui nous aide à vivre, Sade, ton frère provençal*...

Страница из каталога аукциона, на котором продавалась коллекция Жоржет Энгельгард. Отель Друо, 15.12.1990

«Морозные цветы» (Ункрада) (2 рис., 7 с., 1934); «Артамошка и Епифашка» (Посолонь) (1 рис., 8 с., 1934); «Ведьма Коща» (Посолонь) (1 рис., 8 с., 1934); «На воздушном океане» (Учитель музыки) (30 рис., 40 с., 1934); «Книга мёртвых» (Взвихрённая Русь) (33 рис., 39 с., 1934); «Et la fin» (По карнизам) (10 рис., 14 с., 1935), подаренный автором писателю Жану Полану (Jean Paulhan); «Китоврас» (5 рис., 16 с., 1937). Публикуемый в настоящем издании альбом из коллекции Жоржет Энгельгард (Georgette Engelhard), первой жены Рене Шара (René Char), продавался 15 октября 1990 года в Париже на аукционе Отель Друо (Drouot) вместе с рукописью «Смерть Авраама» на французском языке и с открыткой А. Ремизова от 2.09.1939, где он сообщал Р. Шару свой парижский адрес. Я смог его приобрести после ожесточённой борьбы за большие деньги — 33 тысячи франков, тогда как оценка была 6–8 тысяч. На этом же аукционе продавалась редкая книга Рене Шара «Поэмы» с иллюстрациями Никола де Сталя (12 гравюр на дереве, тираж 120 экз., на веленовой бумаге, с подписями автора и художника, Париж, 1952), но, к сожалению, её не смог купить. Совсем недавно, в октябре этого года, всеми правдами и неправдами приобрёл поистине уникальный рукописный альбом «Зай-ка» (Посолонь) с текстом на французском языке с тридцатью двумя иллюстрациями (рисунки, акварели, коллажи) в кожаном переплёте и с экслибрисом Жоржа Унье (Georges Hugnet), известного поэта-сюрреалиста, писателя, драматурга, графика и мэтра переплёта, создателя «Livre-Objet».



Guy Loudmer

Bordereau d'adjudication

Commissaire Priseur
45, rue Lafayette, 75009 Paris
Tél. (1) 48 78 16 78 - (1) 48 78 89 89
Télex 283 958 F
Télécopie 48 78 91 00

Vente du 15/12/90 Salle n° 9

Doit M. Guerra

Acompte

n° du cat.	n° du procès verbal		Prix d'adjudication
271		Raunsuits	30.000
			33136

Dont T.V.A.

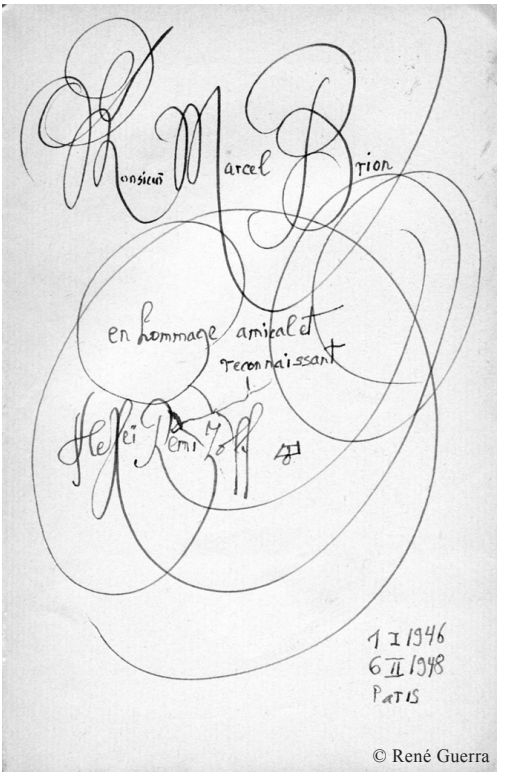
Le présent relevé ne peut servir de bordereau que s'il est acquitté par l'Etude

Frais légaux

Pour Chaque lot, par tranche, en sus des enchères

12,674 % jusqu'à 15.000 F.	1e tranche
8,226 % de 15.001 à 40.000 F.	2e tranche
6,151 % de 40.001 à 300.000 F.	3e tranche
4,965 % au-dessus de 300.000 F.	4e tranche

Квитанция о покупке рукописного альбома «Китоврас» с торгов аукциониста Ги Лудмера. Отель Друо, 15.12.1990



А. Ремизов. Тропы в невидимое. Париж, 1945. Дарственная надпись автора Марселю Бриону

О последнем альбоме «Кошки и мышки» (1 рис., 8 с., 1941) с дарственной надписью: «*Николаю Александровичу Резникову о его любимом коте весенняя сказка, переписанная в первые осенние дни в нахмуренном Париже. Алексей Ремизов 4. X. 1941 Paris*», хочу сказать несколько слов и, тем самым, отдать дань памяти и благодарности Н. А. Резникову (1894–1983), который мне его завещал. Родился он в уездном городе Бирюч Воронежской губернии, окончил Московский Императорский лицей в память цесаревича Николая, готовился к судейской карьере, но из-за войны пошёл в гардемарины. Во время Гражданской войны попал в Киев, оттуда в Крым, в декабре 1920 года в составе Русской эскадры на крейсере «Генерал Корнилов» эвакуировался в Бизерту. В Париже был членом Кают-компании морских офицеров и, как многие его сверстники и товарищи по несчастью, стал шофёром такси. Ремизов ему подарил этот рукописный альбом в пергаментном переплете в знак признательности за то, что он возил его бесплатно.

К этому списку надо ещё прибавить рукописный альбом «Реестр о мушках» Константину Андреевичу Сомову переписчик А. Ремизов (С. Петербург, 1907, 2/15 ноября); уникальный альбом «Люди и демоны» (23 рис., 24 с., 1931) с портретами: Б. Сосинского, В. Унковского, В. Зеелера, Н. Оцупа, И. Лукаша, В. Варшавского, Н. Городецкой, Н. Альтмана, М. Шагала... и гадальные карты Сведенборга (1 рис., 36 карт, 1936).

Ремизов — единственный писатель-эмигрант, который благодаря своему умению, энергии, таланту, в частности, художника, добился признания во Франции, где у него вышло 10 книг в переводе на французский. Он печатался в самых престижных французских литературных и художественных журналах и альманахах (Les Chroniques du Jour, La Revue Européenne,

Le Roseau d'Or, La Revue Nouvelle, La Revue Française, Hippocrate, Europe, Mesures, Esprit, La Nouvelle Revue Française, Cahiers G.L.M., Saisons, Cavalcade, La NEF, La Table Ronde, L'Arche, La Licorne, Les Quatre Vents, Cahiers du Sud, Preuves...) рядом с очень известными французскими писателями, такими как Жан Кокто, Франсуа Мориак, Поль Клодель, Альберт Камю, Поль Валери, Андре Бретон, Леон-Поль Фарг, Пьер Жан Жув, Марсель Жуандо, Маргерит Юрсенар, Жак Одиберти, Жан Жионо, Жан Полан, Рене Шар, Жорж Унье, Марсель Брион, Марсель Арлан..., кстати, два последних написали статьи о Ремизове. Не случайно, а весьма показательно, что в четырёх авторитетных журналах (L'Arche № 22; La Licorne № 3; La Nouvelle Revue Française № 10; Cahiers du Sud № 338) Алексей Ремизов оказался рядом с Рене Шаром.

На сегодняшний день в моей Ремизовиане около тысячи неопубликованных писем: Б. К. Зайцеву, В. А. Зайцевой, Ю. П. Анненкову, В. И. Лурье, М. Л. Талову, В. В. Вейдле, С. М. Лифарю, М. Л. Гофману, К. В. Мочульскому, Н. К. Кульману, М. Н. Кантору, Д. А. Шаховскому, Н. В. Дмитриеву, В. А. Мамченко, А. А. Горской, В. Ф. Зеелеру, В. П. Сияльскому, Б. Г. Пантелеймонову, Т. И. Кристин, А. В. Руманову, С. А. Луцкому, Н. Д. Янчевскому, Е. А. Холмогоровой-Кост, О. Н. Можайской, П. Н. Сорокину, Т. А. Величковской, П. Е. Ковалевскому, Д. А. Соложеву, Н. И. Ульянову и др., а также пятьсот книг с дарственными надписями или инскриптами, некоторые украшены оригинальным рисунком на обложке или на титульном листе, — среди них есть книги с его дарственными надписями по-французски И. Гальперину-Каминскому, Б. де Шлёцеру, М. Бриону, А. Бретону, Ж. Полану, М. Арлану...

Материалы, приводимые в данном издании с авторским знаком © Renè Guerra (кроме портрета А. Ремизова работы С. Залшупина), публикуются впервые.

октябрь 2014

* * *

Далее публикуется рукописный альбом Алексея Ремизова с текстом легенды о Соломоне и Китоврасе, подаренный писателем Рене Шару в 1937 году.